

Brugsvejledning for den automatiske luftfugter SIRIO



AUTOMATISK, PATENTERET
LUFTFUGTER
TIL RUGEMASKINER

1 – Vejledning i sikker brug

Under brug af elektriske apparater bør man altid følge grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, herunder:

1. **LÆS HELE VEJLEDNINGEN.**
2. Brug kun apparatet, hvis det elektriske system er i overensstemmelse med dataene angivet på skiltet på apparatet og i denne vejledning.
3. Apparatet må ikke placeres i nærheden af varmekilder eller dækkes med andre genstande.
4. Apparatet må ikke efterlades uden opsyn i længere perioder, når det er tilsluttet lysnettet. Apparatet må ikke anvendes, hvis ledninger eller stik er beskadigede, eller hvis apparatet er blevet tabt på gulvet eller beskadiget på anden måde. Indlever apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter og bed om at få det efterset eller repareret.
5. Det er ikke tilladt at bruge tilbehør, som ikke anbefales eller sælges af fabrikanten.
6. Må ikke anvendes udendørs.
7. Apparatet kan bruges af børn over 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring eller nødvendig viden, under overvågning af en voksen, eller efter at de har fået anvisninger om sikker brug af apparatet, og at de forstår de tilknyttede farer. Det samme gælder for rengøring og vedligehold.
8. Start altid med at kontrollere strømforsyningsens stand, og kobl den derefter til stikkontakten. Tag den ud af stikkontakten for at frakoble den.
9. Kobl strømforsyningen fra stikkontakten, når apparatet ikke bliver brugt.
10. Strømforsyningen skal placeres således, at den er let tilgængelig, hvis det bliver nødvendigt at frakoble den lysnettet.
11. Strømforsyningen frakobles ved at tage fat i den (ikke i ledningen) og tage den ud af stikkontakten.
12. Enhver form for ændring af apparatet, som ikke er udtrykkelig godkendt af fabrikanten, medfører, udover at det kan udgøre en sikkerhedsrisiko, at garantien bortfalder.
13. GEM DENNE VEJLEDNING OMHYGGELIGT.

Original vejledning

Indholdsfortegnelse

1 – Vejledning i sikker brug	1
2 – Overensstemmelseserklæring.....	3
3 - Typeskilt	4
4 – Om vejledningen	5
5 – Tekniske egenskaber og data	5
6 - Forberedelse og ibrugtagning af SIRIO	6
6.1 Placering af SIRIO	6
6.2 Placering af ventiler	7
6.3 Placering af føler	7
7 – Brug af SIRIO under udrugning	9
8 – Brug af SIRIO under klækning	10
9– Fugtparametre for udrugningen	10
10– Brug af SIRIO med rugemaskiner fra andre fabrikater.....	11
11 – Vedligehold og rengøring af SIRIO	11
12 – Bortskaffelse.....	11
13 – Garanti / eftersalgsservice	12

En elektronisk kopi af denne vejledning kan downloades på hjemmesiden www.borotto.com eller fås ved at sende en mail til info@borotto.com med angivelse af produktet og vejledningens revisionsnummer.

EU-overensstemmelseserklæring

Undertegnede Andrea Borotto, juridisk repræsentant for virksomheden BOROTTO® med hovedsæde i Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italien P.IVA 03787910235

ERKLÆRER

At produktet angivet nedenfor:



Er beregnet til at bruges som tilbehør for at opretholde luftfugtigheden i rugemaskiner til dyreæg, særligt fra: høns, fasaner, kalkuner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryer, gæs, moskusænder, tamænder, vildænder, påfugle, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar alene.

Og er i overensstemmelse med følgende direktiver:

- Direktiv EN 61326-1: 2007
- Direktiv EN 61010 – 1:2010
- Direktiv EN 61000 – 3– 2 :2014
- Direktiv EN 61000 – 3– 3 :2013
- Direktiv EN 61326 – 1 :2013

Buttapietra – VR - Italy 01/07/2016

Ansvarlig for det tekniske dossier og
juridisk repræsentant er

BOROTTO ANDREA



Giv agt, læs brugsvejledningen grundigt, før der udføres nogen handling.

Advarselssymboler, som anvendes på produktet og i denne vejledning

Symbol	Beskrivelse
	Læs brugsvejledningen før brug af produktet
	Jævnstrømsforsyning DC
	Strømforsyning med centrum-pin-positiv polaritet

3 - Typeskilt

Apparatet har et typeskilt, der indeholder apparatets identifikationsoplysninger og vigtigste tekniske data.

BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7A 37060 Buttapietra (VR) Italy		
Automatisk luftfugter SIRIO		
År: XXXX Kode: SIRIO	Kapacitet 0-5 l/h (ca)	Bar: 0,2
Serienummer: XXXX	Vægt 0,435 kg	Klasse II
Indgangsspænding: 12 V DC	MAX Effekt: 4W	Made in Italy

4 – Om vejledningen

Denne vejledning indeholder instruktioner til installation, vedligehold og brug af den peristaltiske pumpe SIRIO, i det følgende blot kaldet SIRIO.

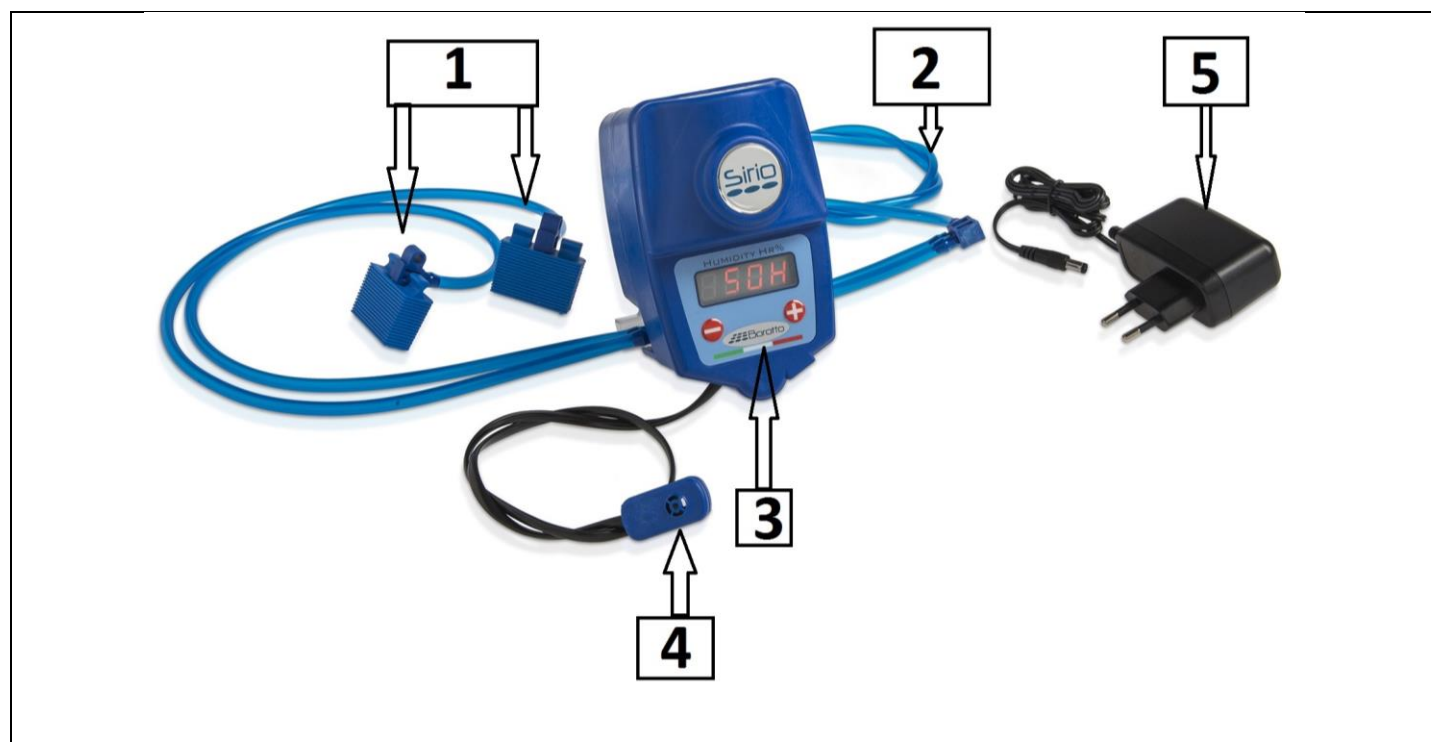
Denne vejledning er skrevet til brugere af apparatet og omhandler brug af det, efter at det er blevet fremstillet og solgt. Hvis det senere overdrages til tredjemand (salg, lån eller andre grunde), skal apparatet leveres komplet med al dokumentation.

Denne vejledning indeholder fortrolige oplysninger og må ikke, selv ikke delvist, udleveres til tredjemand til noget formål og i enhver form uden forudgående skriftligt samtykke fra fabrikanten.

Fabrikanten erklærer, at oplysningerne i denne vejledning er overensstemmende med de tekniske og sikkerhedsmæssige specifikationer for apparatet til automatisk vandpåfyldning af rugemaskiner, som gør det muligt at opretholde den indstillede luftfugtighed automatisk.

5 – Tekniske egenskaber og data

Apparatets model	SIRIO
Forsyningsspænding til SIRIO	12V DC
Maksimalt effektforbrug	4 W
Gennemsnitligt dagligt forbrug	1 W
Strømforsyningens (medfølger) forsyningsspænding	100-240 V 50/60 Hz
Display	Til digital styring af parametrene for luftfugtigheden
Elektronisk kort	Med mikroprocessor med modificeret PID algoritme
Interval	Luftfugtigheden kan indstilles mellem min. 40% og maks. 75%
Mål og vægt	Højde 106 mm - Bredde 88 mm - Længde 128 mm Vægt: 0,440 kg
Omgivelsesforhold ved drift	Temperatur fra + 10°C til MAX 40°C Relativ luftfugtighed 20%-80%
Omgivelsesforhold ved opbevaring	Temperatur fra + 5°C til MAX 50°C Relativ luftfugtighed < 90% uden kondens



1	Vandforsyningsventiler
2	Vandsugeslange
3	Styrepanel
4	Sensor
5	Strømforsyning

6 - Forberedelse og ibrugtagning af SIRIO

Pas på at apparatet ikke bliver stødt og/eller beskadiget under transport. Anbring det altid vandret og undgå, at det kommer i klemme og/eller går i stykker.

6.1 Placering af SIRIO



Anbring SIRIO på en flad overflade.

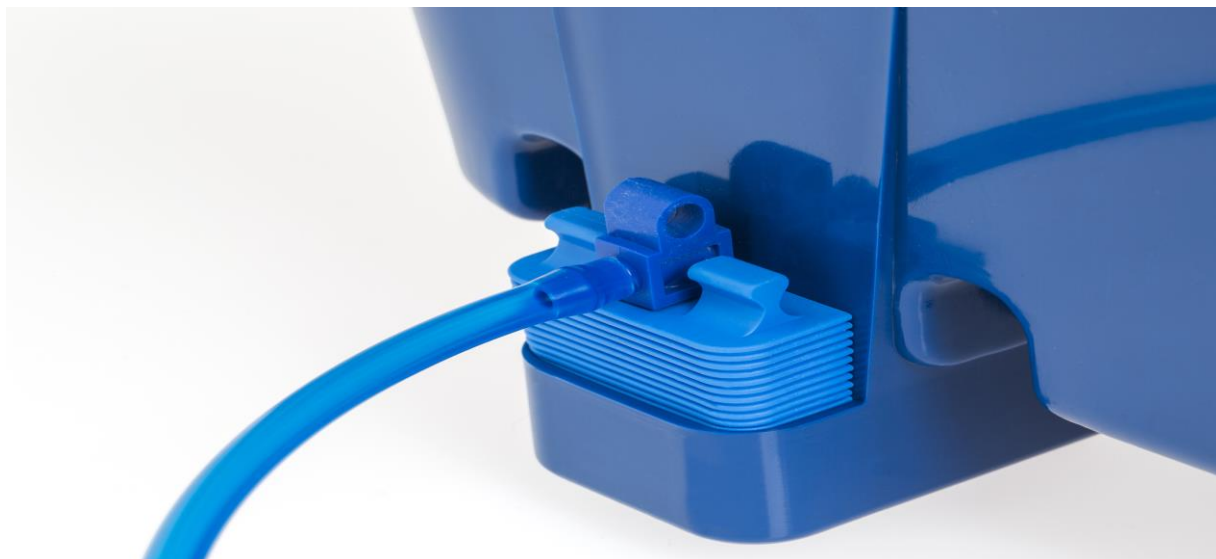
Der må ikke anbringes andre ting mellem apparatet og bordet, som f.eks. duge eller tæpper.

Anbring SIRIO ved siden af rugemaskinen, og placér en vandbeholder i nærheden. Det kan anvendes en hvilken som helst beholder: flaske, dunk, osv., forudsat, at den er ren indeni. Snavsede beholdere kan medføre, at der udvikles bakterieflora under udrugningen, og føre til, at fosteret dør.

Indsæt sugeslange (den, der er forbundet til gummikoblingen markeret med "IN" på apparatets gennemsigtige bund) i en beholder med vand.

SIRIO virker også med postevand! Forudsat at det er rent.

6.2 Placering af ventiler



Indsæt de 2 ventiler forbundet med slangerne i rugemaskinens påfyldningsåbninger, og sørg for, at de trykkes dybt nok ind til at sikre, at de slutter helt tæt. Vær opmærksom på at vende dem så de passer til åbningens form.

GIV AGT: hvis påfyldningsåbningerne er belagt med kalk, skal den først fjernes med et afkalkningsmiddel, før ventilerne indsættes.

6.3 Placering af føler



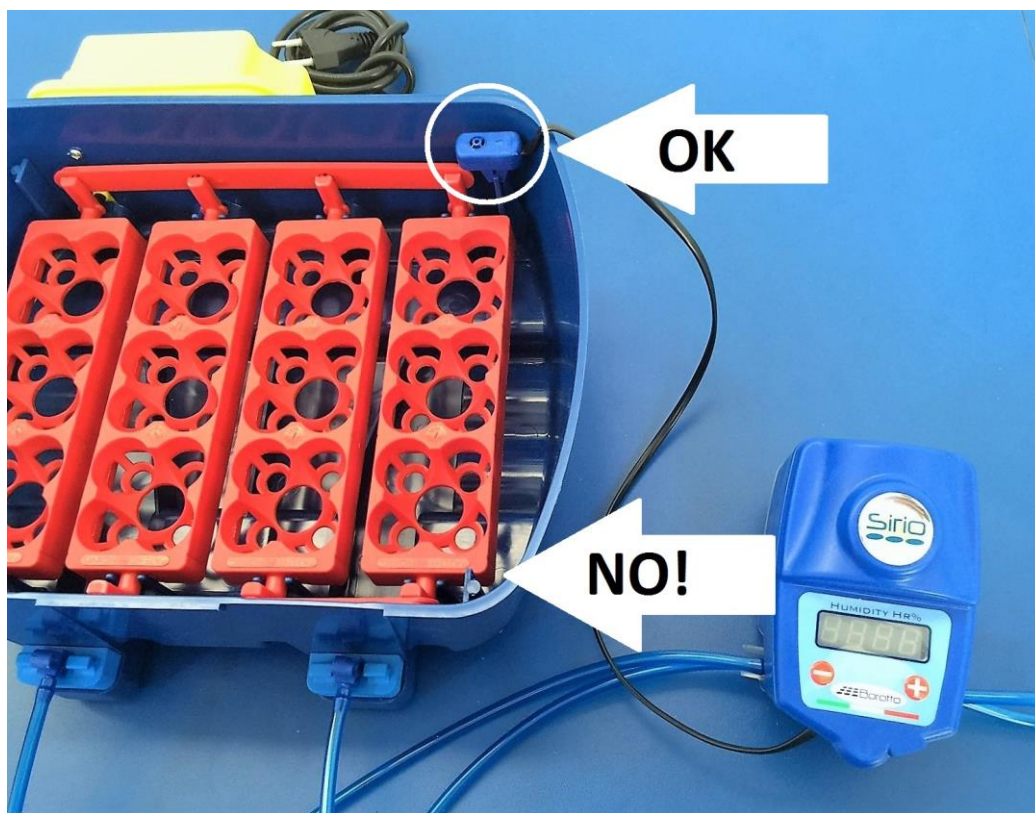
Sæt fugtføleren ind i rugemaskinen og placér den på flappen i hjørnet (tryk let for at sikre, at den sidder fast).

Følerens kabel skal ligge på siden trykket mod rugemaskinens kant som på billedet. Det er et specielt kabel, som tåler at blive klemmt, og det vil derfor ikke blive beskadiget, når maskinen lukkes.

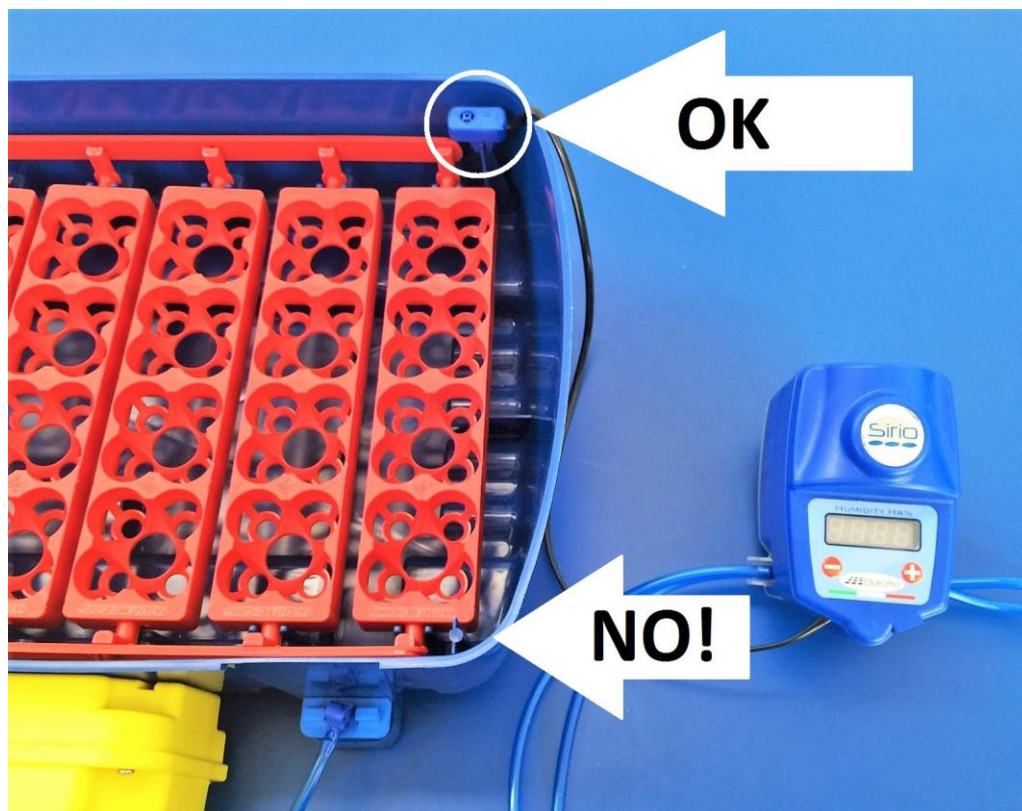
Det påvirker ikke rugemaskinens drift eller klækningsresultatet på nogen måde, at låget ikke lukker fuldstændig tæt.

Anbring fugtføleren i den modsatte side af rugemaskinen i forhold til påfyldningsåbningerne.

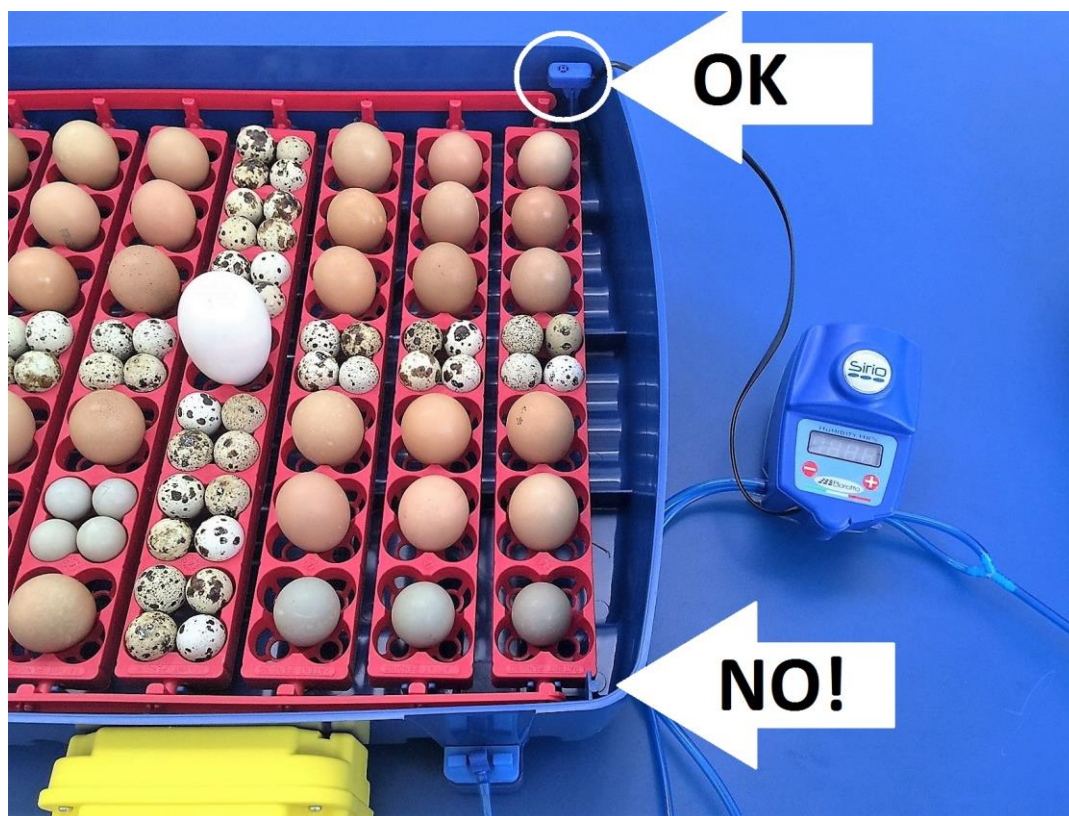
**FØLEREN MÅ IKKE ANBRINGES
OVER KARRENE, HVOR VANDET LØBER IND!**



REAL 12



REAL 24



REAL 49

7 – Brug af SIRIO under udrugning

Tænd rugemaskine og lad den køre uden vand og uden æg i mindst et par timer. Læg derefter æggene i.

Nu kan SIRIO tændes ved at sætte strømskiftet i stikket på forsiden. Sæt derefter strømforsyningens stik i en stikkontakt.

Den registrerede fugtværdi vises på displayet, symbolet "H" står for "fugt".

Fugtværdien indstilles ved hjælp af tasterne (+) og (-) på kontrolpanelet. Når der trykkes på en hvilken som helst af de to taster, kommer man ind i hukommelsen (bogstavet "P" vises ved siden af tallene), tryk derefter på tasterne til den anbefalede værdi nås, som beskrevet i afsnit 9. Indstil fugtigheden, vent til værdien gemmes (når den aktuelle indvendige fugtighed og bogstavet "H" igen vises på displayet).

Nu begynder SIRIO at arbejde og pumpe vand ind i rugemaskinen efter behov og vise et roterende symbol på displayet. Resten af tiden står apparatet på standby.

SIRIO er programmeret til at sprøjte små dråber vand ind i et tidsrum, således at det fordamper, hvilket er afgørende for den relative luftfugtighed. Efter start vil det tage 2-4 timer at nå op på den indstillede fugtighed. Hvis mængden af vand inde i rugemaskinen er højere end nødvendigt, kan det tage længere tid at nå op på den indstillede fugtighed.

GIV AGT: hvis fugtigheden ikke er korrekt i kortere perioder (op til en hel dag), medfører dette IKKE, at udrugningen vil fejle.

GIV AGT: Tag SIRIO's stik ud hvis det bliver nødvendigt at åbne rugemaskinen for at gennemlyse æggene eller afkøle dem (ved udrugning af vandfugle) under udrugningen. Dette forhindrer pumpen i at blive ved med at pumpe vand ind i rugemaskinen, som følge af fald i fugtniveauet på grund af, at maskinen bliver åbnet. Når man er færdig, skal SIRIO's stik først sættes i stikkontakten, når temperaturen i rugemaskinen igen stabiliserer sig på den indstillede værdi.

GIV AGT: Undlad at udruge når temperaturen i omgivelserne er under 20° C. Under denne temperatur vil temperaturen i rugemaskinens plastbund (kold) ikke kunne få vandet til at fordampe. SIRIO vil derfor blive ved med at pumpe vand ind i rugemaskinen og oversvømme den unødigt.

Hvis vandniveauet under udrugningen kommer over æggeholderne, skal SIRIO's stik straks tages ud for at forhindre, at æggene oversvømmes!

8 – Brug af SIRIO under klækning

Efter udrugningsfasen gøres klar til klækning:

- kobl SIRIO fra strømforsyningen.
- forbered derefter rugemaskinen til klækningen (se vejledningen til rugemaskinen).
- slut SIRIO til strømforsyningen igen, når dette er gjort, og når rugemaskinens temperatur igen har stabiliseret sig på den indstillede værdi.
- Indstil SIRIO i henhold til tabellen i afsnit 9.
- efter klækning skal SIRIO's fugtføler tages ud af rugemaskinen, før denne kobles fra strømmen. Fugtføleren vil blive ødelagt af eventuel kondens, hvis den bliver siddende i den slukkede rugemaskine.

BEMÆRK: Vær opmærksom på, at vandet fra SIRIO kan løbe over karrenes sider og brede sig til bunden af rugemaskinen under klækningen, særligt hvis rugemaskinen står på et sted med lav luftfugtighed.

Det påvirker heller ikke resultatet, at luftfugtigheden ikke når op på den indstillede værdi. Når kyllingerne klækkes, er de våde, og det vil medføre, at den relative luftfugtighed hurtigt stiger.

GIV AGT: Undlad at udruge når temperaturen i omgivelserne er under 20° C. Under denne temperatur vil temperaturen i rugemaskinens plastbund (kold) ikke kunne få vandet til at fordampe. SIRIO vil derfor blive ved med at pumpe vand ind i rugemaskinen og oversvømme den unødigt.

Hvis vandniveauet skulle stige over klækningsgitteret under klækningen, skal SIRIO straks kobles fra strømforsyningen for at forhindre, at æggene oversvømmes!

9– Fugtparametre for udrugningen

Vejledende tabel for fjerkræ:	Vejledende tabel for eksotiske fugle:
Under udrugning: 45% RH	Under udrugning: 40% RH
Under udklækning 60% RH	Under udklækning: 60% RH

GIV AGT: det anbefales, at den relative luftfugtighed holdes på relativt lave værdier frem for høje under udrugningen. Ægget skal tabe cirka 11-13% af dets startvægt således, at der kan skabes en stor luftblære, som under klækningen giver kyllingen mulighed for at spile lungerne op ved at føre næbbet ind i blæren, tage de første åndedrag og gå i gang med at bryde skallen med større energi.

For høj fugtighed vil også under klækningen forårsage kondens på æggene og tilstoppe porrerne i skallen. Dette nedsætter fosterets vejtrækning, gør det svagere og nedsætter dets kraft til at klække ægget. Når den relative luftfugtighed er over 75%, tilstoppes porrerne i skallen fuldstændigt, hvilket medfører, at kyllingen dør af iltmangel!

10– Brug af SIRIO med rugemaskiner fra andre fabrikanten

Fremgangsmåden og parametrene for udrugning og klækning adskiller sig ikke væsentligt for rugemaskiner af andre mærker. Det, som kan være betydeligt anderledes, er maskinens konstruktion, der afhænger af fabrikantens design.

Sådan anvendes SIRIO med en rugemaskine, som er forskellige fra Borotto rugemaskinerne:

- fjern de 2 gummiventiler fra slangerne (dem som normalt indsættes i åbningerne);
- før de 2 slanger ind gennem ventilationshullerne. Lav eventuelt et ventilationshul, hvis der ikke er noget. PVC-slangerne skal nå helt ned i vandkarret eller -karrene inde i rugemaskinen, placér de to slanger i karret eller karrene afhængigt af rugemaskinemodellen;
- anbring fugtføleren inde i rugemaskinen og sæt den fast med en plaststrip. Hvis det ikke er muligt at føre fugtføleren ind gennem et luftindtag, føres den ind gennem lugen, hvor æggene lægges i. Kablet, som tåler at blive klemmt, sørger for, at den virker under alle omstændigheder.

11 – Vedligehold og rengøring af SIRIO

Vedligehold og rengøring skal foretages med apparatet slukket og strømforsyningen koblet fra.

Det anbefales stærkt at følge fremgangsmåden beskrevet nedenfor, hvis SIRIO ikke anvendes i flere måneder, da der kan stagnere vand i slangerne. Dette kan medføre bakterievækst, der kan kontaminere fostrene, når vandet pumpes ind i rugemaskinen, og føre til, at de dør!

Gør derfor følgende efter hver udrugning:

- blæs (helst med trykluft) føleren ren, undlad at åbne følerholderen;
- Rengør og desinficer vandkredsløbet på følgende måde:
 - indstil fugtværdien på displayet på maksimum;
 - sæt sugeslangen ned i et glas med en opløsning af vand og ca. 10% blegemiddel eller klorin;
 - lad pumpen køre i mindst 15 minutter, og opsaml og bortskaf opløsningen, som pumpes ud;
 - lad apparatet køre uden vand i yderligere 15 minutter.

Vi anbefaler at bruge blegemiddel, da det dræber bakteriefloraen, og eventuelle rester ikke forårsager nogen skade på fostrenes udvikling.

DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER BRUGES ANDRE KEMISKE STOFFER TIL AT RENGØRE OG DESINFICERE SIRIO!

Med jævne mellemrum kan der, afhængigt af hvor hårdt det anvendte vand er og efter nogle udrugninger, udover den ovennævnte vask af vandkredsløbet med desinficerende opløsning, foretages en afkalkning ved at følge samme procedure med en opløsning af vand og afkalkningsmiddel eller eddike.

Når SIRIO ikke anvendes, skal den tændes mindst en gang om måneden og køre uden vand i nogle minutter. Dette fjerner hukommelseeffekten i slangerne, der hvor de bliver klemmt.

12 – Bortskaffelse



Ved gennemførelsen af direktiverne 2011/65/EU og 2012/19/EU, LOVDEKRET 4. marts 2014 nr. 27 og LOVDEKRET 14. marts 2014 nr. 49 omhandlende reduktion af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald, angiver symbolet med den overstregede affaldsspand, vist nedenfor, at produktet efter endt levetid skal bortskaffes adskilt fra andet affald.

Brugeren skal derfor aflevere apparatet på de særlige genbrugspladser til elektrisk og elektronisk affald efter endt levetid. At de gamle apparater indleveres på genbrugspladsen og efterfølgende genanvendes, behandles og bortskaffes på miljøvenlig måde bidrager til at forhindre mulige negative effekter på miljø og sundhed og fremmer genanvendelse af de materialer, apparatet består af.

Ulovlig bortskaffelse ved brugeren medfører administrative sanktioner i henhold til gældende lov. Oplysninger om den korrekte procedure for de tilgængelige indsamlingssystemer fås ved henvendelse til din lokale kommune.

NUMERO REGISTRO AEE ITALY (AEE ITALY REGISTERINGSNUMMER): IT14080000008557

13 – Garanti / eftersalgsservice

BOROTTO® (nedenfor Fabrikanten) giver en garanti på produktet på 24 måneder fra købsdatoen. I denne periode reparerer fabrikanten for egen regning enhver fejl, som måtte opstå under normal drift af maskinen, på grund af dets fremstilling.

BEMÆRK: gummislangerne er ikke dækket af garantien.

Når der anmodes om et indgreb under garantien, skal denne aftale udfyldt med dato, stempel og underskrift fremvises.

Apparatet skal sendes af kunden i den originale emballage for kundens regning.

Hvis apparatet er omfattet af garantiperioden, og det er blevet anvendt korrekt, repareres det gratis. Det er underforstået, at der ikke vil blive givet nogen form for godtgørelse i tilfælde af fejl eller defekt på produktet. Fabrikanten forbeholder sig derimod ret til at opkræve omkostninger forbundet med anmodning om indgreb under garantien hos kunden, hvis betingelserne ikke er opfyldt.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:

- transport;
- slid, vand, snavs;
- brug under andre betingelser end dem, der er angivet af Fabrikanten i denne vejledning;
- reparationer eller ændringer udført af personale, der ikke er godkendt af Fabrikanten;
- force majeure (jordskælv, oversvømmelser, brande, osv.).

Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål; andre formål end det, der er angivet i vejledningen, er farlige, og Fabrikanten afviser ethvert ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af denne advarsel.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for, ligesom der heller ikke gives nogen garantireparation eller godtgørelse for negative resultater, som skyldes manglende overholdelse af disse anvisninger, forkert brug, ukorrekt installation af maskinen eller fejl, som skyldes at de elektriske systemer eller andre systemer er utilstrækkelige, klima-, miljø- eller andre forhold, overdragelse af produktet til mindreårige eller personer, der er indlysende uegnede til at betjene det, eller manipulation af apparatet.

Fabrikanten kan ikke anmodes om erstatning for indirekte skader pga. materielle tab opstået som følge af fejl i produktet, såsom æg, der er lagt i eller skal lægges i rugemaskinen, eller rettere yderligere skader på genstande og/eller personer og/eller dyr.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA (momsregistreringsnummer): 03787910235

N.REA (virksomhedsregisternummer): VR-365973 ALBO ARTIGIANI (håndværkerregister) 143429

NUMERO REGISTRO AEE (nummer i producentregister for elektrisk og elektronisk udstyr): IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Dato, stempel og underskrift for garantien: